
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Communication : voir la liste des articles de cette rubrique

À propos de la langue et des langues, du langage et des langages About language and languages

Cet article fournit du **vocabulaire** à connaître pour **s'exprimer en anglais au sujet de la langue et des langues, du langage et des langages**.

L'article comporte de nombreux **tableaux**, des **notes d'usage et exemples de phrases** et des **liens** pour naviguer au sein des tableaux, d'un terme à un autre, d'un terme vers une éventuelle note associée ou pour aller vers d'autres articles.

La **table des matières** ci-dessous permet d'accéder directement aux différentes parties de cet article ; vous pouvez aussi **localiser un mot ou une expression dans cet article** en utilisant la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « Ctrl F » ; raccourci macOS : « Commande/Pomme F »), ce qui peut être particulièrement utile pour trouver facilement les occurrences de termes anglais.

(Pour **contribuer à l'enrichissement de cet article**, envoyez-moi vos remarques, suggestions et questions à l'adresse suggérée par ceci : « neil arobase minkley point fr ». Merci !)

>> [Retour au début de l'article](#)

Table des matières | Table of contents

>> [Traduction des mots « langue » et « langage »](#)

>> [Traduction de quelques verbes utilisés avec des noms de langues :](#)

>>>> [tableau synthétique avec exemples](#) | [notes et autres exemples](#)

>> [Traduction de termes de la forme « \[préfixe identifiant la langue\]ophone »](#)

>> [Règles : pas d'article devant le nom d'une langue et première lettre en majuscule !!](#)

>> [Niveaux de compétence en langues :](#)

>>>> [tableau synthétique](#) | [exemples de phrases](#)

>> [Quelques autres termes relatifs au langage et à la langue :](#)

>>>> [avec le mot « langage »](#) | [avec le mot « langue »](#) | [argot, jargon, etc.](#)

>>>> [monolinguisme, multilinguisme](#) | [mots et expressions](#) | [orthographe et prononciation](#)

>>>> [grammaire et syntaxe](#) | [catégories grammaticales](#) | [ponctuation](#)

>>>> [dictionnaires, etc.](#) | [autres termes de linguistique](#) | [langues et informatique](#)

>> [Quelques noms de langues :](#)

>>>> [index alphabétique](#) : [a](#) | [b-c](#) | [d-f](#) | [g-i](#) | [j-l](#) | [m-n](#) | [o-q](#) | [r-s](#) | [t](#) | [u-z](#)

>>>> [Notes relatives à certains noms/types de langues](#)

>> [Autres articles à voir](#)

[>> Retour au début de la table des matières](#)

Traduction de « langue, langage » en anglais

Translation of "langue, langage" into English

Dans le contexte qui nous intéresse ici, à savoir celui de la **communication**, les mots français « **langue** » et « **langage** » se traduisent généralement en anglais par le mot « **language** » ; par exemple :

Lorsque je visite un pays, j'aime avoir une certaine connaissance de sa langue.

When I visit a country, I like to have some knowledge of its language.

Je m'intéresse aux langues.

I'm interested in languages.

Elle parle plusieurs langues.

She speaks several languages.

Malheureusement, les négociateurs ne parlaient pas la même langue !

Unfortunately, the negotiators weren't speaking the same language!

La langue des signes peut être utilisée pour communiquer avec des personnes sourdes ou malentendantes.

Le langage des signes peut être utilisé...

Sign language may be used to communicate with people who are deaf or hard of hearing.

Ils font de la recherche sur le langage.

They're doing research on language.

L'acquisition du langage est fondamentale dans le développement intellectuel d'un enfant.

The acquisition of language is fundamental in the intellectual development of a child.

Language acquisition is fundamental...

Le langage corporel peut être révélateur.

Body language can be revealing.

Faites attention à votre langage !

Surveillez votre langage !

Mind your language!

Watch your language!

Je suis en train d'apprendre un nouveau langage de programmation.

I'm learning a new programming language.

[>> Retour au début de la section « Traduction des mots "langue, langage" »](#)

L'expression « **éléments de langage** », souvent utilisée en particulier dans le contexte de discours ou de déclarations de femmes ou d'hommes politiques, peut être traduite en anglais par « **ready-made arguments and keywords** » (en français littéralement « **argumentaire et mots clés tout faits** ») ; par exemple :

Des éléments de langage lui ont été fournis pour la conférence de presse.

He was given ready-made arguments and keywords for the press conference.

She was given...

Le mot « **rhetoric** », en français « **rhétorique** » au sens propre, est souvent utilisé comme synonyme de « **language** » mais avec une **connotation péjorative** pour faire référence à un « **langage ou discours utilisé pour influencer les gens mais qui n'est pas vraiment honnête ou sincère** » ; par exemple :

Certains candidats ont utilisé un langage de haine et de peur pendant la campagne électorale.

... un discours de haine et de peur...

Some candidates used a rhetoric of hate and fear during the election campaign.

... a language of hate and fear...

Leur langage alimente la violence.

Leur discours...

Their rhetoric stokes violence.

Their language...

C'est un langage creux !

C'est un discours creux !

Ce sont des paroles creuses !

It's empty rhetoric!

Voir aussi dans cet article la note à laquelle conduit le lien ci-dessous (vous pourrez revenir à cette section grâce à une autre lien !) :

>> [Notes sur les mots « discours » et « discourse, speech »](#)

>> [Remonter dans la section « Traduction des mots "langue, langage" »](#)

L'expression « **langue de bois** », qui désigne une façon de s'exprimer qui abonde en stéréotypes et en formules figées et qui est parfois utilisée par les politiques et les entreprises pour masquer la vérité, peut être traduite en anglais par « **doublespeak** » ou « **doubletalk** » (parfois écrit « **double-talk** » ou « **double talk** »), en français littéralement « **double langage** », ou par « **stereotyped language** », en français littéralement « **langage stéréotypé** » ; par exemple :

Ce politicien pratique souvent la langue de bois.

This politician often uses doublespeak.

... uses stereotyped language.

La déclaration officielle de l'entreprise n'était rien d'autre que de la langue de bois.

The company's official statement was nothing but doublespeak.

... nothing but stereotyped language.

L'expression « **boilerplate language** », qui peut être raccourcie en « **boilerplate** », est utilisée en anglais pour faire référence à des portions de « **texte passe-partout** » ou « **texte standard** » ; par exemple :

Merci de ne pas utiliser des phrases passe-partout dans votre rapport !

Please don't use boilerplate language in your report!

Le contrat inclut de nombreuses clauses standard.

The contract includes many boilerplate language clauses.

... many boilerplate clauses.

Voici une lettre standard qui vous sera peut-être utile.

... une lettre type...

Here's a boilerplate letter that may be useful to you.

>> Remonter dans la section « Traduction des mots "langue, langage" »

Lorsque l'on veut faire référence à l'**organe qui se trouve dans la bouche** le mot « **langue** » se traduit en anglais par « **tongue** ».

Le mot anglais « **tongue** » peut également être utilisé en **anglais littéraire** comme synonyme de « **language** ». Il est également utilisé (plutôt que « **language** ») dans des expressions comme « **mother tongue** », en français « **langue maternelle** », et « **speaking in tongues** » (glossolalia), en français « **parler en langues** » (glossolalie).

L'expression anglaise « **a slip of the tongue** » (littéralement en français « **un faux pas de la langue** ») se traduit en français par « **un lapsus linguæ** » ; par exemple :

Excusez-moi, c'était un lapsus (linguæ) !
Sorry, it was a slip of the tongue!

NB : l'expression « **un lapsus calami** » (littéralement en français « **un faux pas de la plume** ») se traduit en anglais par « **a slip of the pen** ».

L'expression « **avoir quelque chose sur le bout de la langue** » se traduit en anglais par « **to have something on the tip of one's tongue** » ; par exemple :

J'ai le nom de cet acteur sur le bout de la langue !
I have this actor's name on the tip of my tongue!

L'expression « **avoir un cheveu sur la langue** » se traduit en anglais par « **to have a lisp** » ou « **to speak with a lisp** » ; par exemple :

Il a un cheveu sur la langue, ce qui est un défaut d'élocution amusant !
He has a lisp, which is an amusing speech impediment!
He speaks with a lisp...

NB : dans un tout autre contexte, « **le Lisp** » (en anglais « **Lisp** », un acronyme formé à partir de « **list processing** », en français « **traitement de listes** »), est un « **langage de programmation** » (en anglais « **programming language** »).

>> Remonter dans la section « Traduction des mots "langue, langage" »

L'expression anglaise « **tongue-in-cheek** » (littéralement en français « **la langue dans la joue** »), qui peut être utilisée comme **adjectif ou adverbe**, se traduit en français par « **ironique** » ou « **de manière ironique** » ou encore « **sur le ton de la plaisanterie** » ; par exemple :

Avez-vous compris sa remarque ironique ?
Did you understand her tongue-in-cheek remark?
... his tongue-in-cheek remark?

Ne soyez pas offensé(e), il l'a dit de manière ironique !
... il l'a dit sur le ton de la plaisanterie !
Don't be offended, he said it tongue-in-cheek!

Le **suffixe** français « **lingue** » se traduit en anglais par « **lingual** », comme par exemple dans « **monolingual, bilingual, trilingual, quadrilingual, multilingual** », en français « **monolingue, bilingue, trilingue, quadrilingue, multilingue** » ; par exemple :

J'aime travailler dans un environnement multilingue.

I like to work in a multilingual environment.

Le poste à pourvoir nécessite d'être trilingue anglais-français-espagnol.

The open position requires being trilingual in English, French and Spanish.

NB : notez l'emploi de la préposition « **in** » avant l'énumération des langues dans l'exemple en anglais ci-dessus ; on peut aussi utiliser, comme dans l'exemple en français, un style télégraphique : « trilingual English-French-Spanish ».

Lorsque le mot « **langue** » est utilisé pour désigner une **forme allongée** il se traduit en anglais par « **tongue** », comme par exemple dans « **a tongue of land** », en français « **une langue de terre** ».

>> Remonter dans la section « Traduction des mots "langue, langage" »

>> Retour au début de la section « Traduction des mots "langue, langage" »

>> Retour à la table des matières

Traduction en anglais de quelques verbes utilisés avec des noms de langues

Translation into English of a few verbs used with language names

Le **tableau** ci-dessous inclut des **exemples** d'usage de quelques verbes ; des **notes** et d'**autres exemples**, dont certains avec d'autres verbes, sont fournis **après le tableau** ; pour y accéder directement, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

>> Notes et autres exemples d'usage des verbes

Français	English
apprendre le/l' [langue] (acquérir la connaissance du / de l' [langue]) Exemple : J'apprends l'anglais.	to learn [Language] (past forms: learned (GB & US), learnt (GB)) Example: I'm learning English.
apprendre le/l' [langue] à quelqu'un (enseigner le/l' [langue] à quelqu'un) Exemple : Il apprend le français à des étudiants étrangers.	to teach [Language] to someone (past forms: taught) Example: He teaches French to foreign students.
>> Voir aussi « enseigner » >> Voir la note « apprendre »	
comprendre le/l' [langue] Exemple : Comprenez-vous l'espagnol ?	to understand [Language] (past forms: understood) Example: Do you understand Spanish?

<p>connaître le/l' [langue]</p> <p>Exemple : Est-ce qu'il connaît l'italien ?</p>	<p>to know [Language] (past forms: knew, known)</p> <p>Example: Does he know Italian?</p>
<p>converser en [langue]</p> <p>Exemple : Je ne peux pas vraiment converser en russe.</p>	<p>to converse in [Language]</p> <p>Example: I can't really converse in Russian.</p>
>> Voir aussi « tenir une conversation »	
<p>dire quelque chose en [langue]</p> <p>Exemples : Dites-le moi en français s'il vous plaît ! Comment dit-on « éventuellement » en anglais ?</p>	<p>to say something in [Language] (past forms: said)</p> <p>Examples: Say it to me in French please! How do you say "éventuellement" in English?</p>
>> Voir aussi « raconter » >> Voir la note « se dire » >> Voir l'article « éventuellement vs eventually »	
<p>doubler en [langue]</p> <p>Exemple : La version originale en anglais a été doublée en français.</p>	<p>to dub into [Language] (past forms: dubbed)</p> <p>Example: The original version in English was dubbed into French.</p>
>> Voir aussi « sous-titrer »	
>> Remonter au début du tableau	
<p>écrire en [langue]</p> <p>Exemple : J'ai écrit ma thèse en anglais et en français.</p>	<p>to write in [Language] (past forms: wrote, written)</p> <p>Example: I wrote my thesis in English and in French.</p>
<p>le/l' [langue] s'écrire</p> <p>Exemple : L'arabe et l'hébreu s'écrivent de droite à gauche.</p>	<p>[Language] to be written (past forms: was/were written, been written)</p> <p>Example: Arabic and Hebrew are written from right to left.</p>
<p>enseigner le/l' [langue]</p> <p>Exemple : Elle a enseigné l'anglais pendant 30 ans.</p>	<p>to teach [Language] (past forms: taught)</p> <p>Example: She taught English for 30 years.</p>
>> Voir aussi « apprendre » >> Voir la note « apprendre »	

<p>étudier le/l' [langue]</p> <p>Exemple : J'étudie l'italien depuis deux ans.</p>	<p>to study [Language] (past forms: studied)</p> <p>Example: I've been studying Italian for two years.</p>
<p>s'exprimer en [langue]</p> <p>Exemple : Elle s'exprime plutôt bien en letton.</p>	<p>to express oneself in [Language]</p> <p>Example: She expresses herself rather well in Latvian.</p>
<p>faire un cours en [langue] faire un discours en [langue] faire un exposé en [langue] faire une présentation en [langue]</p> <p>Exemples : Je dois faire un discours en espagnol, ce qui m'inquiète ! (Je n'ai jamais fait de cours, de discours, d'exposé ou de présentation en espagnol...)</p>	<p>to give a lecture in [Language] to give a speech in [Language] to give a talk in [Language] to give a presentation in [Language] (past forms: gave, given)</p> <p>Examples: I have to give a speech in Spanish, which worries me! (I've never given a lecture, a speech, a talk or a presentation in Spanish...).</p>
>> Voir la note « faire »	
<p>lire le/l' [langue] lire en [langue]</p> <p>Exemples : Je sais lire l'allemand. J'aime lire en allemand.</p>	<p>to read [Language] (past forms: read) to read in [Language]</p> <p>Examples: I can read German. I like to read in German.</p>
>> Voir la note « lire »	
<p>maîtriser le/l' [langue]</p> <p>Exemple : Les candidats doivent maîtriser le Mandarin.</p>	<p>to master [Language]</p> <p>Example: Candidates must master Mandarin.</p>
>> Voir la note « maîtriser »	
>> Remonter dans le tableau	
<p>parler [langue] parler en [langue]</p> <p>Exemples : Ici on parle anglais et espagnol. Je leur ai parlé en japonais.</p>	<p>to speak [Language] (past forms: spoke, spoken) to speak in [Language] to talk in [Language]</p> <p>Examples: English and Spanish are spoken here. I spoke to them in Japanese. I talked to them in Japanese.</p>
>> Voir la note « parler »	

<p>parler couramment le/l' [langue] parler [langue] couramment</p> <p>Exemples : Elle parle couramment le portugais. Elle parle portugais couramment.</p>	<p>to speak fluent [Language] to speak [Language] fluently (past forms: spoke, spoken) to be fluent in [Language] (past forms: was..., been...)</p> <p>Examples: She speaks fluent Portuguese. She speaks Portuguese fluently. She's fluent in Portuguese.</p>
<p>prononcer le/l' [langue]</p> <p>Exemple : Il ne prononce pas le polonais correctement.</p>	<p>to pronounce [Language]</p> <p>Example: He doesn't pronounce Polish properly.</p>
>> Voir aussi « prononciation »	
<p>raconter quelque chose en [langue]</p> <p>Exemple : Essayez de nous raconter l'histoire en anglais !</p>	<p>to tell something in [Language] (past forms: told)</p> <p>Example: Try to tell the story in English!</p>
>> Voir aussi « dire »	
<p>sous-titrer en [langue]</p> <p>Exemple : Cette série danoise est heureusement sous-titrée en allemand !</p>	<p>to subtitle in [Language]</p> <p>Example: This Danish series is fortunately subtitled in German!</p>
>> Voir aussi « doubler »	
<p>tenir une conversation en [langue]</p> <p>Exemple : J'aimerais pouvoir tenir une conversation en russe.</p>	<p>to hold a conversation in [Language] (past forms: held)</p> <p>Example: I wish I could hold a conversation in Russian.</p>
>> Voir aussi « converser »	
<p>traduire de/d' [langue1] en [langue2]</p> <p>Exemple : J'ai traduit mon rapport de français en allemand.</p>	<p>to translate from [Lang'ge1] into [Lang'ge2]</p> <p>Example: I translated my report from French into German.</p>
>> Voir aussi « traduction »	
<p>se traduire en [langue] par...</p> <p>Exemple : Le mot français « actuellement » ne se traduit pas en anglais par « actually » !</p>	<p>to translate into [Language] as...</p> <p>Example: The French word "actuellement" does not translate into English as "actually"!</p>

>> Voir l'article « actuellement vs actually »	
>> Remonter dans le tableau	

[>> Retour au début du tableau « Verbes »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Notes et autres exemples d'usage des verbes

Notes and other examples of verb usage

Au sens de « **acquérir des connaissances** », le verbe « **apprendre** » se traduit en anglais par « **to learn** », tandis qu'au sens de « **enseigner** » il se traduit en anglais par « **to teach** » ; par exemple :

J'ai appris l'allemand au collège et au lycée.

GB & US: I learned German in secondary school.

GB: I learnt German in secondary school.

J'enseignais la Gestion de projets à des étudiants étrangers en anglais.

I used to teach Project Management to foreign students in English.

L'assistant d'allemand m'a appris beaucoup d'expressions allemandes de la vie courante.

The German teaching assistant taught me many everyday German expressions.

Il a essayé d'apprendre le PHP par lui-même mais s'est vite rendu compte que ce serait plus facile si quelqu'un le lui enseignait !

He tried to learn PHP by himself, but soon realized it would be easier if someone taught him (it)!

[>> Retour au tableau aux entrées « apprendre »](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « enseigner »](#)

[>> Retour au début des notes et autres exemples d'usage de verbes](#)

[>> Retour au début du tableau « Verbes »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Pour traduire « **se dire [...] en [langue]** » en anglais on utilise la formulation « **to be [...] in [Language]** » ; par exemple :

L'expression française « pour valoir ce que de droit » se dit « for all legal purposes » en anglais.

The English expression for the French "pour valoir ce que de droit" is "for all legal purposes".

Voir à ce sujet sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> pour valoir ce que de droit](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « dire »](#)

[>> Retour au début des notes et autres exemples d'usage de verbes](#)

[>> Retour au début du tableau « Verbes »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

On peut traduire « **faire un cours** » et « **donner un cours** » en anglais par « **to give a lecture** » (au passé « **gave...**, **given...** ») ou par « **to deliver a lecture** » ; la traduction en anglais de « **faire un discours** » et « **prononcer un discours** » est « **to give a speech** » ou « **to make a speech** » (au passé « **made...**, **made...** ») ou encore « **to deliver a speech** » ; pour traduire « **faire un exposé** » en anglais on utilise « **to give a talk** » ; on peut traduire « **faire une présentation** » en anglais par « **to give a presentation** » ou par « **to deliver a presentation** » ; par exemple :

Tous nos cours sont faits en japonais.

... sont donnés en japonais.

All of our lectures are given in Japanese.

... are delivered in Japanese.

Notre prochain intervenant fera son discours en français.

... prononcera son discours en français.

Our next speaker will make his speech in French.

... will give his speech in French.

... will deliver his speech in French.

Il va faire un exposé en allemand sur l'origine du langage.

He's going to give a talk in German on the origin of language.

Est-ce que cela vous dérangerait de faire votre présentation en anglais ?

Would you mind giving your presentation in English?

... delivering your presentation in English?

NB : à propos de **présentations en anglais**, consultez les articles sur le sujet dans la même rubrique de ce site que cet article-ci en suivant le lien ci-dessous :

>> [Communication](#)

>> [Retour au tableau à l'entrée « faire »](#)

>> [Remonter dans les notes et autres exemples d'usage de verbes](#)

>> [Retour au début des notes et autres exemples d'usage de verbes](#)

>> [Retour au début du tableau « Verbes »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Le verbe « **lire** » se traduit en anglais par « **to read** » ; le verbe « **relire** » au sens de « **lire de nouveau** » se traduit en anglais par « **to reread** », tandis que « **relire et corriger** » se traduit en anglais par « **to proofread** » ; par exemple :

Je lis les nouvelles quotidiennes en anglais sur plusieurs sites web.

I read the daily news in English on a number of websites.

Il faut que je relise les citations en allemand dans cet article pour m'assurer de bien les comprendre.

I need to reread the quotations in German in this article to make sure I understand them correctly.

Pourriez-vous relire et corriger mon texte en français ?

Could you proofread my text in French?

>> [Retour au tableau à l'entrée « lire »](#)

- >> Remonter dans les notes et autres exemples d'usage de verbes
 - >> Retour au début des notes et autres exemples d'usage de verbes
 - >> Retour au début du tableau « Verbes »
 - >> Retour à la table des matières
-

Le verbe « **maîtriser** » (une langue, une technique, etc.) se traduit en anglais par « **to master** » ; l'expression « **avoir une bonne/parfaite maîtrise de...** » peut se traduire en anglais par « **to have (a) good/perfect command of...** » ou par « **to have mastery of...** » (où « **mastery** » s'emploie sans article et généralement sans adjectif dans la mesure où l'on suppose que l'emploi de ce terme implique une « **maîtrise parfaite** ») ; par exemple :

Elle veut maîtriser l'espagnol avant de déménager à Madrid.

She wants to master Spanish before moving to Madrid.

Il a une parfaite maîtrise du portugais.

He has a perfect command of Portuguese.

He has perfect command of Portuguese.

He has mastery of Portuguese.

- >> Retour au tableau à l'entrée « maîtriser »
 - >> Remonter dans les notes et autres exemples d'usage de verbes
 - >> Retour au début des notes et autres exemples d'usage de verbes
 - >> Retour au début du tableau « Verbes »
 - >> Retour à la table des matières
-

Bien que les verbes « **to speak** » et « **to talk** » puissent souvent être utilisés comme synonymes l'un de l'autre, il est plus usuel de dire « **to speak [Language]** » que « **to talk [Language]** » pour traduire « **parler [langue]** » mais on peut utiliser « **to talk in [Language]** » pour traduire « **parler en [langue]** » ou « **discuter en [langue]** » ; par exemple :

Je n'ai pas pu comprendre ce qu'ils disaient parce qu'ils parlaient en japonais.

... parce qu'ils discutaient en japonais.

I couldn't understand what they were saying because they were talking in Japanese.

Nous avons parlé du projet en anglais.

Nous avons discuté du projet en anglais.

We talked about the project in English.

We discussed the project in English.

Les expressions du type « **parler parfaitement le/l' [langue]** » et « **parler un [langue] parfait** » se traduisent en anglais respectivement par des expressions du type « **to speak [Language] perfectly** » et « **to speak perfect [Language]** » (sans article correspondant aux articles français « le, l', un ») ! ; par exemple :

Elle parle parfaitement le français.

Elle parle un français parfait.

She speaks French perfectly.

She speaks perfect French.

Il parle assez bien l'arabe.
Il parle un assez bon arabe.
He speaks Arabic fairly well.
He speaks fairly good Arabic.

Les expressions du type « **le/l' [langue] parlé** » se traduisent en anglais par des expressions du type « **spoken [Language]** » (par opposition à « **written [Language]** », en français « **le/l' [langue] écrit** ») ; par exemple :

Son tchèque parlé est meilleur que son tchèque écrit.
His spoken Czech is better than his written Czech.

Une expression du type « **a/an [Language] speaker** » peut être utilisée pour traduire en anglais « **une personne qui parle [langue]** » ; par exemple :

L'auditoire est composé principalement de personnes qui parlent chinois ; il y a aussi une personne qui parle japonais.
The audience is made up mainly of Chinese speakers; there's also one Japanese speaker.

Une expression en anglais du type « **a native [Language] speaker** » correspond au français « **une personne de langue (maternelle) [adjectif de langue]** » ; par exemple :

Elle est de langue maternelle hongroise.
She's a native Hungarian speaker.

Lorsque l'on fait référence à une « **chose** » (par opposition à une **personne**) on traduit « **de/en langue [adjectif de langue]** » en utilisant une expression du type « **[Language adjective]-language** » devant le nom de ladite chose ; par exemple :

J'aime lire les journaux de langue anglaise.
... en langue anglaise.
I like to read English-language newspapers.

NB : il y a des « **choses** » pour lesquelles on peut aussi utiliser une expression de la forme « **[Language adjective]-speaking** » ; par exemple :

Elle écoute souvent des stations de radio en langue espagnole.
She often listens to Spanish-speaking radio stations.

Voir aussi la section suivante de cet article.

NB : à propos des verbes « **to speak, to talk** » (et quelques autres...), consultez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Traduction en anglais des verbes « dire, raconter, parler, déclarer »](#)

>> [Retour au tableau à l'entrée « parler »](#)

>> [Retour au tableau aux entrées « de langue \[adjectif de langue\] »](#)

>> [Remonter dans les notes et autres exemples d'usage de verbes](#)

>> [Retour au début des notes et autres exemples d'usage de verbes](#)

>> [Retour au début du tableau « Verbes »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Traduction en anglais de termes français de la forme « [préfixe identifiant la langue]ophone »

Translating French terms in the form "[préfixe identifiant la langue]ophone" into English

Pour traduire en anglais les **noms ou adjectifs de la forme « [préfixe identifiant la langue]ophone »** on peut utiliser l'équivalent en « ...ophone » s'il existe, sinon un nom ou adjectif de la forme « [Language] speaker » ou « [Language]-speaking », comme illustré dans le tableau ci-dessous par **quelques exemples**.

Termes français	English terms
<p>anglophone (adjectif)</p> <p>un/une anglophone</p> <p>Exemples : un auditoire exclusivement anglophone une conversation entre anglophones</p>	<p>anglophone English-speaking</p> <p>an anglophone an English speaker</p> <p>Examples: an exclusively anglophone audience an exclusively English-speaking audience a conversation between anglophones a conversation between English speakers</p>
<p>francophone (adjectif)</p> <p>un/une francophone</p> <p>Exemples : l'Afrique francophone une conférence pour francophones</p>	<p>francophone French-speaking</p> <p>a francophone a French speaker</p> <p>Examples: francophone Africa French-speaking Africa a conference for francophones a conference for French speakers</p>
<p>germanophone (adjectif)</p> <p>un/une germanophone</p> <p>Exemples : la région germanophone de la Belgique Y a-t-il un(e) germanophone dans la salle ?</p>	<p>German-speaking</p> <p>a German speaker</p> <p>Examples: the German-speaking region of Belgium Is there a German speaker in the room?</p>
<p>hispanophone (adjectif)</p> <p>un/une hispanophone</p> <p>Exemples : un quartier majoritairement hispanophone Il y a beaucoup d'hispanophones en Floride.</p>	<p>Spanish-speaking</p> <p>a Spanish speaker</p> <p>Examples: a predominantly Spanish-speaking district There are many Spanish speakers in Florida.</p>

lusophone (adjectif)	lusophone Portuguese-speaking
un/une lusophone	a lusophone a Portuguese speaker
Exemples : Le Brésil est un pays lusophone. Il y a beaucoup de lusophones au Mozambique.	Examples: Brazil is a lusophone country. Brazil is a Portuguese-speaking country. There are many lusophones in Mozambique. There are many Portuguese speakers in Mozambique.

Voir aussi la partie d'un tableau dans cet article à laquelle conduit le lien ci-dessous (vous pourrez revenir ici grâce à un autre lien !) :

>> Traduction en anglais de « de/en langue [adjectif de langue] »

>> Retour au début de la section « [préfixe identifiant la langue]ophone »

>> Retour à la table des matières

Règles relatives aux noms des langues en anglais

Rules relating to language names in English

1) Quand on fait référence en anglais au **nom d'une langue (ou d'un langage, par exemple de programmation)** on n'utilise **pas d'article défini**.

2) En anglais, le **nom d'une langue** s'écrit toujours avec la **première lettre en majuscule**.

Voir aussi au sujet de cette seconde règle l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> Règles relatives aux majuscules non respectées

Ces deux règles sont illustrées dans cet article par les nombreux exemples ci-dessus et ci-dessous, ainsi que dans les tableaux de l'avant-dernière section présentant quelques noms de langues en français et en anglais.

NB : dans une expression telle que « **the English language** », en français « **la langue anglaise** », l'article « **the** » est associé à « **language** » et le mot « **English** » est un **adjectif**, qui, comme le nom correspondant, doit être écrit avec la **première lettre en majuscule**.

>> Retour au début de la section « Règles »

>> Retour à la table des matières

Niveaux de compétence en langues

Language skill levels

Le **tableau** ci-dessous donne **quelques exemples de présentation des niveaux** dans diverses langues sous une forme que l'on pourrait utiliser par exemple **dans un CV**.

Le tableau est suivi de **quelques exemples de phrases** sur le sujet ; pour y accéder directement, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

>> Quelques exemples de phrases relatives aux niveaux de compétence en langues

Niveaux en langues	Language levels
<p>langue maternelle</p> <p>Exemple : français : langue maternelle</p>	<p>mother tongue first language native speaker</p> <p>Example: French: mother tongue French: first language French: native speaker</p>
<p>bilingue</p> <p>Exemple : bilingue espagnol/français bilingue espagnol-français</p>	<p>bilingual</p> <p>Example: bilingual French/Spanish bilingual French-Spanish bilingual in French and Spanish</p>
<p>trilingue</p> <p>Exemple : trilingue allemand/français/italien allemand-français-italien</p>	<p>trilingual</p> <p>Example: trilingual French/German/Italian trilingual French-German-Italian trilingual in French, German and Italian</p>
<p>courant</p> <p>Exemple : portugais : courant</p>	<p>fluent</p> <p>Example: Portuguese: fluent</p>
<p>parlé, lu et écrit</p> <p>lu et écrit seulement</p> <p>Exemples : anglais : parlé, lu et écrit finnois : lu et écrit seulement</p>	<p>spoken, read and written speaking, reading and writing read and written only reading and writing only</p> <p>Examples: English: spoken, read and written English: speaking, reading and writing Finnish: read and written only Finnish: reading and writing only</p>
<p>bon</p> <p>bon niveau</p> <p>Exemple : anglais : bon niveau</p>	<p>good good level</p> <p>Example: English: good level</p>
<p>moyen</p> <p>niveau moyen</p> <p>Exemple : mandarin : niveau moyen</p>	<p>intermediate intermediate level</p> <p>Example: Mandarin: intermediate level</p>
<p>élémentaire</p> <p>niveau élémentaire</p>	<p>basic basic level</p>

Exemple : allemand : niveau élémentaire	Example: German: basic level
--	---------------------------------

D'**autres manières de présenter les niveaux** sont données sur le site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Languages](#) (Calliope - University of Antwerp)

À propos de CV, voir sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [CV et lettres de motivation en bon anglais](#)

>> [Retour au début du tableau « Niveaux de compétence »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Quelques exemples de phrases relatives aux niveaux de compétence en langues **A few sample sentences relating to language skill levels**

Ma langue maternelle est l'anglais.

My mother tongue is English.

My first language is English.

Je suis de langue maternelle anglaise.

I'm a native speaker of English.

Elle a une parfaite maîtrise du finnois écrit et parlé.

Elle maîtrise parfaitement le finnois écrit et parlé.

She has a perfect command of written and spoken Finnish.

Il parle couramment l'anglais, l'allemand et le français.

He speaks English, German and French fluently.

He speaks fluent English, German and French.

He's fluent in English, German and French.

Je parle couramment l'espagnol.

I speak Spanish fluently.

I speak fluent Spanish.

I'm fluent in Spanish.

My Spanish is fluent.

J'ai un assez bon niveau en italien.

I have a fairly good level of Italian.

Il a de bonnes bases en arabe.

He has a good grounding in Arabic.

Je vais prendre des cours pour essayer d'améliorer mon niveau en Russe.

I'm going to take some lessons to try to improve my level of Russian.

Excusez mon anglais ; je sais qu'il n'est pas très bon !

Excuse my English; I know it's not very good!

Son niveau en allemand est celui d'un débutant !

Son niveau en allemand est celui d'une débutante !

His level of German is that of a beginner!

Her level of German is that of a beginner!

Mon russe est meilleur à l'oral qu'à l'écrit.
Mon russe parlé est meilleur que mon russe écrit.
Je parle russe mieux que je ne l'écris.
My Russian is better in speech than in writing.
My spoken Russian is better than my written Russian.
I speak Russian better than I write it.

Ma compréhension de l'espagnol était rudimentaire mais elle s'améliore progressivement.
My understanding of Spanish was basic but it's improving progressively.

J'ai quelques connaissances en suédois.
I have some knowledge of Swedish.

Elle a une bonne connaissance du turc.
She has a good knowledge of Turkish.

Leur connaissance de l'arabe est très limitée.
Their knowledge of Arabic is very limited.

Même si ma connaissance du latin avait été meilleure, elle ne m'aurait pas été très utile en Amérique latine !
Even if my knowledge of Latin had been better, it wouldn't have been very useful to me in Latin America!

À propos du mot « knowledge », voir sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> Mot invariable : « knowledge »

>> [Retour au début des exemples de phrases « Niveaux de compétence »](#)

>> [Retour au début de la section « Niveaux de compétence »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Quelques autres termes relatifs au langage et à la langue

A few other terms relating to language

Les **tableaux** ci-dessous, où les termes ne sont pas toujours classés par ordre alphabétique strict, fournissent du **vocabulaire complémentaire relatif aux langues et langages**.

NB : une manière commode de **localiser un mot ou une expression dans les tableaux**, en particulier pour les termes en anglais, consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « Ctrl F » ; raccourci macOS : « Commande/Pomme F »).

Traduction en anglais de termes avec le mot « langage »

Translation into English of terms with the word "language"

Termes français	English terms
un langage codé	a coded language
le langage courant le langage de tous les jours	everyday language
un langage cru	crude language
le langage épïcène le langage inclusif	gender-fair language gender-inclusive language inclusive language
>> Voir aussi « genre »	
le langage familier la langue familière	informal language
un langage grossier	bad language coarse language
un langage imagé	GB: colourful language US: colorful language
un langage ordurier	foul language
le langage populaire la langue populaire	popular language
un langage secret	a secret language
le langage soutenu la langue soutenue	formal language
un langage vulgaire	vulgar language
le langage assembleur le langage d'assemblage	assembler language assembly language
un langage de balisage (p. ex. le XML)	a markup language (e.g. XML)
un langage informatique	a computer language
le langage machine	machine language
un langage orienté objet	an object-oriented language

un langage de programmation	a programming language
un métalangage	a metalanguage

>> Retour au début du tableau des termes avec le mot « langage »

>> Retour à la table des matières

Traduction en anglais de termes avec le mot « langue »

Translation into English of terms with the word "langue"

Termes français	English terms
la barrière de la langue	the language barrier
la langue [adjectif de langue] Exemples : la langue albanaise la langue zouloue	the [Language adjective] language Examples: the Albanese language the Zulu language
de langue [adjectif de langue] (pour une « chose ») Exemple : un site web de langue allemande	[Language adjective]-language Example: a German-language website
de langue [adjectif de langue] (pour une personne ou certaines « choses ») Exemples : un étudiant de langue coréenne une étudiante de langue slovaque une station de radio de langue allemande	[Language adjective]-speaking Examples: a Korean-speaking student a Slovak-speaking student a German-speaking radio station
>> Voir aussi « [préfixe identifiant la langue]ophone » >> Voir la note « parler »	
une langue aborigène	an aboriginal language an indigenous language
une langue africaine	an African language
une langue ancienne	an ancient language
une langue artificielle	an artificial language
une langue austronésienne	an Austronesian language
une langue balte	a Baltic language
une langue berbère	a Berber language
une langue caucasienne	a Caucasian language
une langue celtique	a Celtic language
la langue cible (d'une traduction)	the target language (of a translation)

>> Voir aussi « langue source » >> Voir aussi « traduction »	
une langue à clics	a click language
une langue construite	a constructed language
une langue en danger de disparition	an endangered language
une langue dravidienne	a Dravidian language
une langue étrangère	a foreign language
>> Remonter au début du tableau	
la langue familière le langage familier	informal language
une langue finno-ougrienne	a Finno-Ugric language
une langue germanique	a Germanic language
une langue indo-aryenne	an Indo-Aryan language
une langue indo-européenne	an Indo-European language
une langue iroquoienne	an Iroquoian language
une langue isolée	an isolated language
la langue maternelle	the mother tongue the first language the native language
>> Voir aussi « première langue (à l'école) »	
une langue maya	a Mayan language
la langue de Molière	Molière's language
une langue morte	a dead language an extinct language
une langue naturelle	a natural language
une langue nordique	a Nordic language
une langue-objet	an object language
une langue officielle	an official language
une langue orientale	an oriental language
une langue ouralienne	a Uralic language
une langue polynésienne	a Polynesian language
la langue populaire le langage populaire	popular language
>> Remonter dans le tableau	
une langue ressuscitée	a revived language

une langue romane	a Romance language
une langue sémitique	a Semitic language
la langue de Shakespeare	Shakespeare's language
une langue sifflée	a whistled language
une langue slave	a Slavic language a Slavonic language
la langue source (d'une traduction)	the source language (of a translation)
>> Voir aussi « langue cible » >> Voir aussi « traduction »	
la langue soutenue le langage soutenu	formal language
une langue tonale	a tone language
la langue vernaculaire	the vernacular
une langue vivante	a living language a modern language
le département Langues vivantes (p.ex. à l'université)	the Modern Languages department (e.g. at university)
la première langue (à l'école) la deuxième/seconde langue (à l'école) la troisième langue (à l'école)	the first language (in school) the second language (in school) the third language (in school)
>> Voir aussi « langue maternelle »	
le/l' [langue] conversationnel Exemple : le russe conversationnel	conversational [Language] Example: conversational Russian
le/l' [langue] lent (pour en faciliter la compréhension) Exemple : l'espagnol lent	slow [Language] Example: slow Spanish
le/l' [langue] simplifié (pour en faciliter l'écriture et la lecture) Exemples : l'allemand simplifié l'anglais technique simplifié	simple [Language] simplified [Language] Examples: simple German simplified technical English (STE)
une lingua franca	a lingua franca
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau des termes avec le mot « langue »

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

[>> Retour à la table des matières](#)

D'« argot » à « verlan » en passant par « jargon »

From "slang" to "jargon" to "verlan" (in alphabetical order of corresponding French terms!)

Termes français	English terms
l'argot de l'argot	slang
une expression d'argot une expression argotique un mot d'argot	a slang expression a slang word
du charabia	gibberish gobbledegook gobbledygook
un créole du créole (p. ex. mélange de français et d'une langue locale)	a creole creole
>> Voir aussi « pidgin » >> Voir la note « creole, pidgin »	
un dialecte	a dialect
un jargon du jargon	a jargon jargon
du jargon administratif du jargon journalistique du jargon juridique	official jargon informal: officialese journalist jargon informal: journalese legal jargon informal: legalese
un patois du patois	a patois patois
un pidgin du pidgin (p. ex. mélange d'anglais et d'une langue locale)	a pidgin pidgin
>> Voir aussi « créole » >> Voir la note « creole, pidgin »	
le pidgin anglais du pidgin anglais	pidgin English
le sabir du sabir (p. ex. mélange d'arabe et de français)	pidgin French
le verlan du verlan	a variety of French slang in which the syllables of words are inverted (plus other possible modifications)

>> Voir la note « verlan, "pig Latin, backslang" »

>> Retour au début du tableau des termes « argot, jargon, etc. »

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Termes relatifs au monolinguisme et au multilinguisme

Terms relating to monolinguisism and multilingualism

Termes français	English terms
monolingue	monolingual
monolinguisme	monolinguisism
multilingue plurilingue	multilingual
bilingue trilingue quadrilingue	bilingual trilingual quadrilingual
le multilinguisme le plurilinguisme	multilingualism
le bilinguisme le trilinguisme le quadrilinguisme	bilingualism trilingualism quadrilingualism
un dictionnaire monolingue un dictionnaire bilingue	a monolingual dictionary (plural: ... dictionaries) a bilingual dictionary
>> Voir aussi « dictionnaires »	
polyglotte (adjectif)	polyglot
un/une polyglotte	a polyglot
un/une interprète	an interpreter
un traducteur une traductrice	a translator
un traducteur littéraire une traductrice littéraire	a literary translator
un traducteur technique une traductrice technique	a technical translator
un traducteur scientifique une traductrice scientifique	a scientific translator
une traduction	a translation

une traduction de sa propre langue en une langue étrangère (un thème)	a translation from one's own language into a foreign language
une traduction d'une langue étrangère en sa propre langue (une version)	a translation from a foreign language into one's own language
une traduction simultanée	a simultaneous translation
traduire (un mot, une expression) (un texte, un passage, un extrait) (un article, un livre, un rapport) (un communiqué de presse, un discours...)	to translate (a word, an expression) (a text, a passage, an excerpt) (an article, a book, a report) (a press release, a speech...)
>> Voir aussi « traduire de/d' [langue1] en... » >> Voir aussi « traduction automatique » >> Voir aussi « langue cible » >> Voir aussi « langue source »	

>> Retour au début du tableau « monolinguisme, multilinguisme »

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Termes relatifs aux mots et expressions

Terms relating to words and expressions

Termes français	English terms
une abréviation	an abbreviation
un acronyme	an acronym
>> Voir aussi « sigle » >> Voir les articles de la rubrique « Abréviations »	
un adage	an adage a saying
>> Voir aussi « dicton »	
un affixe	an affix (plural: affixes)
>> Voir aussi « préfixe » >> Voir aussi « suffixe »	
une anagramme	an anagram
un antonyme	an antonym
>> Voir aussi « contraire » >> Voir aussi « dictionnaire des antonymes »	
un barbarisme	a barbarism

un calembour	a play on words a pun
>> Voir aussi « contrepèterie » >> Voir aussi « jeu de mots »	
une chute (p. ex. d'une histoire drôle)	GB & US: a punch line GB & US: a punchline US: a tag line US: a tagline
>> Voir aussi « slogan »	
une circonlocution	a circumlocution
>> Voir aussi « périphrase »	
une contraction	a contraction
une forme contractée	a contracted form
>> Voir l'article « Contractions »	
le contraire (d'un mot)	the opposite (of a word)
>> Voir aussi « antonyme »	
une contrepèterie (involontaire) une contrepèterie (délibérée)	a spoonerism a deliberate spoonerism
>> Voir aussi « calembour » >> Voir aussi « jeu de mots »	
un contresens (faute de traduction)	a mistranslation
>> Voir aussi « faux ami, faux-sens » >> Voir aussi « sens »	
une devise	a motto
un dicton	a saying
>> Voir aussi « adage »	
un éponyme	an eponym
un euphémisme	a euphemism
>> Voir aussi « litote » >> Voir aussi « minimisation »	
>> Remonter au début du tableau	
une expression	an expression
une expression idiomatique	an idiomatic expression
un faux ami	a false friend
>> Voir les articles de la rubrique « Faux amis »	

un faux-sens (faute de traduction)	a mistranslation
>> Voir aussi « contresens » >> Voir aussi « sens »	
un gentilé	a demonym
un homonyme	a homonym
homophone (adjectif)	homophonous
un homophone	a homophone
un idiome	an idiom
un jeu de mots	a play on words a pun
>> Voir aussi « calembour » >> Voir aussi « contrepèterie »	
un juron	a swear word an expletive
>> Voir aussi « explétif » >> Voir aussi « gros mot »	
une litote	a litotes (plural: litotes)
>> Voir aussi « euphémisme » >> Voir aussi « minimisation »	
une locution	a phrase
>> Voir aussi « phrase »	
un mantra	a mantra
une maxime	a maxim
>> Remonter dans le tableau	
une métaphore	a metaphor
une métonymie	a metonymy (plural: metonymies)
une minimisation (une affirmation en-dessous de la vérité)	an understatement
>> Voir aussi « euphémisme » >> Voir aussi « litote »	
un mot	a word
un mot composé	a compound
un mot archaïque	an archaic word
un mot désuet	an obsolete word

un mot familier	a colloquial word an informal word
un gros mot	a swear word an expletive
>> Voir aussi « juron »	
un mot à la mode	a fashionable word
un mot obsolète	an obsolete word
un mot de passe	a password
un mot politiquement correct	a politically correct word
un mot-valise	a portmanteau word
un mot vieilli	a dated word an outdated word an old-fashioned word
>> Remonter dans le tableau	
un néologisme	a neologism
une onomatopée	an onomatopoeia an onomatopoeic word
un palindrome	a palindrome
une périphrase	a periphrasis (plural: periphrases)
>> Voir aussi « circonlocution »	
une phrase	a sentence
>> Voir aussi « locution »	
un préfixe	a prefix (plural: prefixes)
>> Voir aussi « affixe » >> Voir aussi « suffixe »	
un proverbe	a proverb
la racine (d'un mot)	the root (of a word)
un sigle	an initialism
>> Voir aussi « abréviation, acronyme »	
un slogan	GB & US: a slogan US: a tag line US: a tagline
>> Voir aussi « chute »	
un suffixe	a suffix (plural: suffixes)

>> Voir aussi « affixe » >> Voir aussi « préfixe »	
un synonyme	a synonym
>> Voir aussi « dictionnaire des synonymes »	
la terminaison (d'un mot)	the ending (of a word)
un toponyme	a toponym
un vocabulaire	a vocabulary (plural: vocabularies)
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau des termes relatifs aux mots et expressions

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Termes relatifs à l'orthographe et à la prononciation

Terms relating to spelling and pronunciation

Le tableau est suivi de quelques **exemples de phrases**.

Termes français	English terms
un accent (ensemble des caractères phonétiques distinctifs)	an accent
un accent (signe graphique)	an accent
un accent aigu un accent circonflexe un accent grave	an acute accent a circumflex accent a grave accent
l'accent d'intensité l'accent tonique l'accentuation	the stress
le signe marquant l'accent d'intensité	the stress mark
l'articulation	(the) articulation
>> Voir aussi « diction, élocution »	
un caractère accentué	an accented character
>> Voir aussi « lettre accentuée » >> Voir aussi « signe diacritique »	
une cédille	a cedilla
une consonne	a consonant
>> Voir aussi « voyelle »	

une coquille une faute de frappe	a keying error informal: a typo
>> Voir aussi « faute d'orthographe »	
la diction	(the) diction
l'élocution	(the) elocution
>> Voir aussi « articulation »	
un défaut d'élocution	a speech impediment
>> Voir les notes sur « discours » et « discourse, speech »	
épeler un mot	to spell a word out to spell out a word (past forms: spelled/spelt)
>> Voir aussi « orthographier »	
l'intonation	(the) intonation
une lettre (de l'alphabet)	a letter (of the alphabet)
>> Voir aussi « alphabet »	
une lettre accentuée	an accented letter
>> Voir aussi « caractère accentué » >> Voir aussi « signe diacritique »	
une lettre majuscule une capitale	GB & US: a capital letter GB & US: a capital GB & US: an upper-case letter US: an uppercase letter
une lettre minuscule	GB & US: a small letter GB & US: a lower-case letter US: a lowercase letter
>> Remonter au début du tableau	
l'orthographe	(the) spelling
une faute d'orthographe	a spelling error a spelling mistake
>> Voir aussi « coquille » >> Voir aussi « correcteur »	
orthographier un mot	to spell a word (past forms: spelled/spelt)
>> Voir aussi « épeler »	
mal orthographier un mot	to misspell a word (past forms: misspelled/misspelt)
un phonème	a phoneme

un phonéticien une phonéticienne	a phonetician
phonétique (adjectif)	phonetic
la phonétique	phonetics
>> Voir aussi « alphabet phonétique »	
prononcer un mot	to pronounce a word
la prononciation	(the) pronunciation
>> Voir aussi « prononcer le/l' [langue] » >> Voir l'article « Prononciation de l'anglais »	
un signe diacritique	a diacritic a diacritical mark
>> Voir aussi « caractère accentué » >> Voir aussi « lettre accentuée »	
une syllabe	a syllable
un tilde	a tilde
un tréma	an umlaut
une voyelle	a vowel
>> Voir aussi « consonne »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau des termes relatifs à l'orthographe et à la prononciation

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Exemples de phrases relatives à l'orthographe et à la prononciation

Sample sentences relating to spelling and pronunciation

Elle parle l'anglais sans accent.

... sans aucun accent.

She speaks English without an accent.

... without any accent.

Il parle le français avec un léger accent anglais.

He speaks French with a slight English accent.

Igor a gardé un fort accent russe.

Igor has kept a strong Russian accent.

Diego n'a jamais perdu son accent espagnol.

Diego n'a jamais réussi à perdre son accent espagnol.

Diego has never lost his Spanish accent.

Diego has never been able to lose his Spanish accent.

Le mot français « café » se termine par un « e » accent aigu, tandis que le mot italien « caffè » se termine par un « e » accent grave.

The French word "café" ends in an "e" with an acute accent, while the Italian word "caffè" ends in an "e" with a grave accent.

Dans un mot finnois l'accent d'intensité tombe toujours sur sa première syllabe.

... l'accent tonique ...

In a Finnish word the stress always falls on its first syllable.

Dans le mot anglais « linguistics » l'accent d'intensité est sur la deuxième syllabe.

... l'accent tonique ...

In the English word "linguistics" the stress is on the second syllable.

Dans la transcription phonétique d'un mot la syllabe à accentuer est précédée par un signe qui marque l'accent, à savoir une apostrophe (') ; par exemple : lɪŋ'ɡwɪstɪks.

In the phonetic transcription of a word the syllable to be stressed is preceded by a stress mark, namely an apostrophe ('); for example: lɪŋ'ɡwɪstɪks.

Pourriez-vous épeler votre prénom, s'il vous plaît ?

Could you spell out your first name, please?

Oui, bien sûr, ça s'écrit « K-R-Z-Y-S-Z-T-O-F ».

Yes, of course, it's spelled "K-R-Z-Y-S-Z-T-O-F".

... it's spelt...

Merci ! Maintenant je sais écrire « Christophe » en polonais, à savoir « Krzysztof » !

Thanks! Now I know how to spell "Christopher" in Polish, namely "Krzysztof"!

... how to write "Christopher" in Polish...

N'oubliez pas de vérifier votre orthographe avant de diffuser votre rapport.

Don't forget to check your spelling before distributing your report.

Certains de mes étudiants sont très bons en orthographe.

... sont très mauvais en orthographe.

Some of my students are very good at spelling.

... are very bad at spelling.

Il fait trop de fautes d'orthographe quand il écrit en français.

He makes too many spelling mistakes when he writes in French.

L'orthographe américaine de certains mots est plus en accord avec leur prononciation que l'orthographe britannique ; par exemple « center, meter, theater » en anglais US, « centre, metre, theatre » en anglais GB.

American spelling of some words is more consistent with their pronunciation than British spelling; for example "center, meter, theater" in US English, "centre, metre, theatre" in GB English.

>> [Retour au début des exemples d'usage des termes relatifs à l'orthographe et à la prononciation](#)

>> [Retour au début du tableau des termes relatifs à l'orthographe et à la prononciation](#)

>> [Retour au début de la section « Quelques autres termes »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Termes relatifs à la grammaire et à la syntaxe

Terms relating to grammar and syntax

Termes français	English terms
la concordance des temps	the sequence of tenses
la conjugaison (d'un verbe)	the conjugation (of a verb)
Exemples de voix, mode et temps :	Examples of voice, mood and tense:
la voix active	the active voice
la voix passive	the passive voice
le mode conditionnel	the conditional mood
le mode impératif	the imperative mood
le mode indicatif	the indicative mood
le mode infinitif	the infinitive mood
le mode subjonctif	the subjunctive mood
le temps futur	the future tense
le temps passé	the past tense
le temps présent	the present tense
au / à l' [voix/mode/temps] (p. ex. « au passif, à l'infinitif, au présent »)	in the [voice/mood/tense] (e.g. "in the passive, in the infinitive, in the present")
>> Voir aussi « participe »	
>> Voir aussi « verbe »	
>> Voir l'article « Verbes anglais - formes, etc. »	
conjuguer (un verbe)	to conjugate (a verb)
une forme conjuguée (d'un verbe)	a conjugated form (of a verb)
la forme continue (d'un verbe)	the continuous form (of a verb)
la forme progressive (d'un verbe)	the progressive form (of a verb)
la forme simple (d'un verbe)	the simple form (of a verb)
>> Voir l'article « Verbes anglais - formes simples et progressives »	
la déclinaison	(the) declension
Exemples de cas de déclinaison :	Declension case examples:
l'ablatif	the ablative
l'accusatif	the accusative
le datif	the dative
le génitif	the genitive
l'instrumental	the instrumental
le locatif	the locative
le nominatif	the nominative
le vocatif	the vocative
au / à l' [cas] (p. ex. « au génitif »)	in the [case] (e.g. "in the genitive")

>> Voir l'article « Cas possessif, génitif »	
décliner (un mot)	to decline (a word)
une forme déclinée (d'un mot)	a declined form (of a word)
une flexion	an inflection
une forme fléchie (d'un mot)	an inflected form (of a word)
le genre (d'un adjectif, nom ou pronom)	the gender (of an adjective, noun or pronoun)
le féminin le masculin le neutre	the feminine the masculine the neuter
>> Voir aussi « langage épïcène/inclusif »	
un gérondif (nom verbal anglais ou latin)	a gerund
>> Remonter au début du tableau	
la grammaire	(the) grammar
>> Voir aussi « syntaxe »	
un grammairien une grammairienne	a grammarian
grammatical grammaticale	grammatical
grammaticalement correct	grammatical grammatically correct
une faute de grammaire	a grammatical error a grammatical mistake a grammar error a grammar mistake
>> Voir aussi « correcteur »	
un participe passé un participe présent	a past participle a present participle
>> Voir aussi « conjugaison »	
le pluriel au pluriel	the plural in the plural
>> Voir aussi « singulier »	
une proposition	a clause
la proposition principale	the main clause

une proposition coordonnée une proposition relative une proposition subordonnée	a coordinate clause a relative clause a subordinate clause a dependent clause
le singulier au singulier	the singular in the plural
>> Voir aussi « pluriel »	
un solécisme	a solecism
un substantif	a substantive
un syntagme	a syntagm
la syntaxe	(the) syntax
>> Voir aussi « grammaire »	
syntaxique	syntactical
syntactiquement correct	syntactically correct
une faute de syntaxe	a syntactic error a syntactic mistake a syntax error a syntax mistake
>> Voir aussi « correcteur »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau des termes relatifs à la grammaire et à la syntaxe

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Termes relatifs aux catégories grammaticales / parties du discours (au sens large)
Terms relating to word classes / parts of speech (in a broad sense)

Termes français	English terms
un adjectif	an adjective
un adverbe	an adverb
un article	an article
un article défini un article indéfini	a definite article an indefinite article
une conjonction	a conjunction
une conjonction de coordination une conjonction de subordination	a coordinating conjunction a subordinating conjunction
un déterminant	a determiner
un explétif	an expletive

>> Voir aussi « juron »	
une exclamation	an exclamation
une interjection	an interjection
un nom	a noun
un nom abstrait un nom commun un nom propre	an abstract noun a common noun a proper noun
>> Voir aussi « dictionnaire des noms propres »	
un nom comptable un nom dénombrable un nom non comptable un nom indénombrable	a countable noun an uncountable noun a noncount noun a mass noun
>> Remonter au début du tableau	
l'objet (d'un verbe)	the object (of a verb)
l'objet direct l'objet indirect	the direct object the indirect object
une préposition	a preposition
un pronom	a pronoun
un pronom démonstratif un pronom interrogatif un pronom personnel un pronom réfléchi un pronom relatif	a demonstrative pronoun an interrogative pronoun a personal pronoun a reflexive pronoun a relative pronoun
le sujet (d'un verbe)	the subject (of a verb)
un verbe	a verb
>> Voir aussi « conjugaison »	
un verbe auxiliaire	an auxiliary verb
>> Voir l'article « Verbes anglais - auxiliaires de mode »	
un verbe à particule	a phrasal verb
un verbe intransitif un verbe transitif	an intransitive verb a transitive verb
un verbe pronominal	a pronominal verb a reflexive verb
un verbe régulier un verbe irrégulier	a regular verb an irregular verb
>> Voir l'article « Verbes anglais irréguliers »	
>> Remonter dans le tableau	

[>> Retour au début du tableau des termes relatifs aux catégories grammaticales](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Termes relatifs à la ponctuation

Terms relating to punctuation

Termes français	Signes Marks	English terms
une accolade ouvrante	{	an opening brace
une accolade fermante	}	a closing brace
des accolades	{ }	braces
entre accolades	{...}	in braces
>> Voir aussi « crochet(s) » >> Voir aussi « parenthèse(s) »		
une apostrophe	'	an apostrophe
une barre oblique	/	GB & US: a slash GB: an oblique GB: an oblique stroke
un crochet ouvrant	[GB & US: an opening square bracket US: an opening bracket
un crochet fermant]	GB & US: a closing square bracket US: a closing bracket
des crochets	[]	GB & US: square brackets US: brackets
entre crochets	[...]	GB & US: in square brackets US: in brackets
un crochet en chevron ouvrant un crochet oblique ouvrant	<	an opening angle bracket
un crochet en chevron fermant un crochet oblique fermant	>	a closing angle bracket
des crochets en chevron des crochets obliques	< >	closing angle brackets
entre crochets en chevron entre crochets obliques	<...>	in angle brackets
>> Voir aussi « accolade(s) » >> Voir aussi « parenthèse(s) »		
>> Remonter au début du tableau		
un guillemet ouvrant	« ,	an opening quote an opening quotation mark

	" \ "	
un guillemet fermant	>> ' " , "	a closing quote a closing quotation mark
des guillemets	<< >> ' ' " " \ \' "	quotes quotation marks
entre guillemets	<< ... >> ' ... ' " ... " \' ... , \' ... "	in quotes in quotation marks
des guillemets français	<< >>	French double angle quotes French double angle quotation marks
des guillemets droits simples	' '	straight simple quotes straight simple quotation marks
des guillemets droits doubles	" "	straight double quotes straight double quotation marks
des guillemets incurvés simples	' '	curly simple quotes curly simple quotation marks
des guillemets incurvés doubles	" "	curly double quotes curly double quotation marks
une parenthèse ouvrante	(GB & US: an opening parenthesis GB: an opening bracket GB: an opening round bracket
une parenthèse fermante)	GB & US: a closing parenthesis GB: a closing bracket GB: a closing round bracket
des parenthèses	()	GB & US: parentheses GB: brackets GB: round brackets
entre parenthèses	(...)	GB & US: in parentheses GB: in brackets GB: in round brackets
>> Voir aussi « accolade(s) » >> Voir aussi « crochet(s) »		
>> Remonter dans le tableau		

un point (en fin de phrase)	.	GB: a full stop US: a period
un point (dans une adresse mail ou web ou sur un « i »)	.	a dot
un point d'exclamation	!	GB & US: an exclamation mark US: an exclamation point
un point d'exclamation culbuté un point d'exclamation inversé	¡	GB & US: an inverted exclamation mark US: an inverted exclamation point
un point d'interrogation	?	GB & US: a question mark US: an interrogation point
un point d'interrogation culbuté un point d'interrogation inversé	¿	GB & US: an inverted question mark US: an inverted interrogation point
un point-virgule	;	a semicolon
deux points	:	a colon
des/trois points de suspension	...	an ellipsis
un tiret cadratin un tiret long	—	a dash
un trait de soulignement	—	an underscore
un trait d'union	-	a hyphen
une virgule	,	a comma
>> Remonter dans le tableau		

Voir aussi sur ce site les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> Règles de ponctuation non respectées

>> Guillemets

>> Retour au début du tableau des termes relatifs à la ponctuation

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Dictionnaires, etc.

Dictionaries, etc.

Termes français	English terms
un dictionnaire	a dictionary (plural: dictionaries)
un dictionnaire analogique	a thesaurus (plural: thesauruses/thesauri)

>> Voir aussi « thésaurus »	
un dictionnaire des antonymes	a dictionary of antonyms (plural: dictionaries...)
>> Voir aussi « antonyme »	
un dictionnaire étymologique	an etymological dictionary (plural: ... dictionaries)
>> Voir aussi « étymologie »	
un dictionnaire illustré	an illustrated dictionary (plural: ... dictionaries)
un dictionnaire de langue	a language dictionary (plural: ... dictionaries)
un dictionnaire monolingue	a monolingual dictionary (plural: ... dictionaries)
un dictionnaire bilingue	a bilingual dictionary
>> Voir aussi « monolingue, bilingue »	
un dictionnaire des noms propres	a dictionary of proper nouns (plural: dictionaries...)
>> Voir aussi « nom propre »	
un dictionnaire des synonymes	a dictionary of synonyms (plural: dictionaries...)
>> Voir aussi « synonyme »	
un dictionnaire visuel	a visual dictionary (plural: ... dictionaries)
une entrée de dictionnaire	a dictionary entry (plural: dictionary entries)
un glossaire	a glossary (plural: glossaries)
un lexique	a lexicon
>> Voir aussi « lexical(e) »	
un thésaurus (lexique)	a lexicon
un thésaurus (outil de recherche documentaire)	a thesaurus (plural: thesauruses/thesauri)
>> Voir aussi « dictionnaire analogique »	

Des **liens vers divers dictionnaires bilingues français-anglais et monolingues anglais** sont fournis sur ce site dans l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Dictionnaires](#)

>> [Retour au début du tableau « Dictionnaires, etc. »](#)

>> [Retour au début de la section « Quelques autres termes »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Quelques autres termes de linguistique (au sens large)

A few other terms of linguistics (in a broad sense)

Le tableau est suivi de quelques **notes et exemples de phrases**.

Termes français	English terms
un alphabet	an alphabet
>> Voir aussi « lettre »	
l'alphabet arabe	the Arabic alphabet
l'alphabet cyrillique	the Cyrillic alphabet
l'alphabet grec	the Greek alphabet
l'alphabet hébreu	the Hebrew alphabet
un alphabet latin	a Latin alphabet
l'alphabet phonétique international	the international phonetic alphabet (IPA)
>> Voir aussi « phonétique » >> Voir « IPA Chart With Sounds » sur le site IPA	
alphabétique	alphabetical
par ordre alphabétique	in alphabetical order
un champ lexical	a lexical field
un champ sémantique	a semantic field
>> Voir aussi « lexical(e) » >> Voir aussi « sémantique »	
le discours (unité linguistique observable)	(the) discourse (formal)
le discours direct le discours indirect le discours rapporté	direct speech formal: direct discourse indirect speech formal: indirect discourse reported speech formal: reported discourse
>> Voir aussi « style »	
un discours (développement oratoire)	a speech
un discours (traitement en profondeur d'un sujet)	a discourse

un discours (langage utilisé pour influencer les gens mais qui n'est pas vraiment honnête ou sincère)	a language a rhetoric
>> Voir les notes sur « discours » et « discourse, speech »	
>> Remonter au début du tableau	
l'étymologie (domaine d'étude)	etymology
l'étymologie d'un mot des étymologies différentes	the etymology of a word different etymologies
étymologique	etymological
>> Voir aussi « dictionnaire étymologique »	
un/une étymologiste	an etymologist
une figure de rhétorique	a figure of speech a rhetorical device
une figure de style	a stylistic device
>> Voir aussi « style »	
un hiéroglyphe	a hieroglyph
l'écriture hiéroglyphique	hieroglyphics
un idéogramme	an ideogram
un lexème une unité lexicale	a lexeme a lexical unit
lexical lexicale	lexical
>> Voir aussi « champ lexical » >> Voir aussi « lexique »	
un/une lexicologue	a lexicologist
la lexicologie	lexicology
lexicologique	lexicological
un/une lexicographe	a lexicographer
la lexicographie	lexicography
lexicographique	lexicographical
>> Remonter dans le tableau	
un/une linguiste	a linguist
linguistique (adjectif)	linguistic
la linguistique	linguistics

mnémonique (adjectif)	mnemonic
un mnémonique un moyen/procédé mnémotechnique	a mnemonic
>> Voir l'article « Mnémoniques »	
la mnémotechnique	mnemonics mnemotechnics
un morphème	a morpheme
la morphologie (des mots)	(the) morphology (of words)
sémantique (adjectif)	semantic
la sémantique	semantics
>> Voir aussi « champ sémantique »	
le sens (d'un mot, d'une expression)	the sense (of a word, of an expression)
>> Voir aussi « contresens » >> Voir aussi « faux-sens »	
au sens étymologique au sens figuré au sens littéral au sens strict	in the etymological sense in the figurative sense in the literal sense in the strict sense
la signification (d'un mot, d'une expression)	the meaning (of a word, of an expression)
le style le style direct le style indirect	(the) style (the) direct style (the) indirect style
>> Voir aussi « discours » >> Voir aussi « figure de style »	
un style télégraphique	a telegraphic style
>> Remonter dans le tableau	

>> [Retour au début du tableau des autres termes de linguistique](#)

>> [Retour au début de la section « Quelques autres termes »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Notes relatives aux mots « discours » et « discourse, speech »

Au sens de « **unité linguistique observable** », le mot « **discours** » peut être traduit en anglais par « **speech** » ou, dans la langue soutenue, par « **discourse** » ; par exemple :

Les catégories grammaticales sont également appelées « parties du discours ».

Word classes are also called "parts of speech".

... "parts of discourse".

La phrase « J'ai dit "Je parle espagnol" » est un exemple de discours direct, tandis que la phrase « Je leur ai dit que je parlais espagnol » est un exemple de discours indirect.

The sentence "I said 'I speak Spanish'" is an example of direct speech, while the sentence "I told them that I could speak Spanish" is an example of indirect speech.

... an example of direct discourse, ... an example of indirect discourse.

Nous avons fait une analyse du discours de ce texte.

We did a discourse analysis of this text.

Au sens de « **traitement en profondeur d'un sujet, par écrit ou oralement** », le mot « **discours** » peut être traduit en anglais par « **discourse** » ; par exemple :

Le « Discours de la méthode » de René Descartes est à lire absolument.

The "Discourse on Method" by René Descartes is a must-read.

Au sens de « **langage utilisé pour influencer les gens mais qui n'est pas vraiment honnête ou sincère** », le mot « **discours** » peut être traduit en anglais par « **language** » ou par « **rhetoric** ».

Des exemples sur ce sujet sont fournis dans la section de cet article à laquelle conduit le lien ci-dessous (vous pourrez revenir à cette note grâce à un autre lien !) :

>> Traduction en français du mot anglais « rhetoric »

Lorsque le mot « **discours** » a le sens de « **développement oratoire fait devant une réunion de personnes** », il se traduit en anglais par « **speech** », qui est apparenté au verbe « **to speak** » (formes au passé : « spoke, spoken ») ; par exemple :

Je suis en train de préparer le discours que je vais faire en anglais ce soir.

... prononcer en anglais...

I'm preparing the speech that I'm going to deliver in English tonight.

... to give in English...

... to make in English...

>> Retour au début des notes sur les mots « discours » et « discourse, speech »

>> Retour au tableau aux entrées « discours »

>> Retour au début du tableau des autres termes de linguistique

>> Retour à la table des matières

NB :

Le mot anglais « **speech** » a également le sens de « **langage parlé** » ou de « **parole** » ; par exemple :

Il s'exprime en anglais mieux oralement que par écrit.

Son anglais est meilleur à l'oral qu'à l'écrit.

He expresses himself in English better in speech than in writing.

His English is better in speech than in writing.

La parole est d'argent, le silence est d'or.

Speech is silver, silence is golden.

Il est essentiel de préserver la liberté de parole !

It is essential to preserve freedom of speech!

Malheureusement, il est en train de perdre progressivement la parole.

Unfortunately, he's gradually losing his speech.

Le mot « **speech** » peut aussi signifier « **façon de parler** » ou « **élocution** » ; par exemple :

Sa façon de parler est inintelligible.

Son élocution est inintelligible.

His speech is unintelligible.

Her speech is...

Dans le titre du film « **The King's Speech** » (réalisé par Tom Hooper et sorti en 2010) le mot « **speech** » a un double sens en anglais (qui n'est pas évident dans le titre « **Le Discours d'un roi** » choisi pour le film en français), à savoir « **discours** », en référence au discours prononcé par le roi George VI, et « **élocution** », en référence au défaut d'élocution (en anglais « **speech impediment** ») dont le roi souffrait, plus précisément son **bégaiement** (en anglais « **stammer** » ou « **stutter** »).

>> Remonter dans les notes sur les mots « discours » et « discourse, speech »

>> Retour au début des notes sur les mots « discours » et « discourse, speech »

>> Retour au tableau aux entrées « discours »

>> Retour au tableau aux entrées « diction, élocution »

>> Retour au début du tableau des autres termes de linguistique

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Termes relatifs aux langues et à l'informatique

Terms relating to languages and computers

Le tableau est suivi de quelques **notes et exemples de phrases**.

Termes français	English terms
une application d'apprentissage d'une langue une appli d'apprentissage d'une langue	a language-learning application a language-learning app
l'apprentissage des langues assisté par ordinateur (ALAO)	computer-aided language learning computer-assisted language learning (CALL)
un correcteur de grammaire un correcteur grammatical	a grammar checker
>> Voir aussi « grammaire »	
un correcteur d'orthographe un correcteur orthographique	a spellchecker a spelling checker
>> Voir aussi « orthographe »	
un correcteur de syntaxe	a syntax checker
>> Voir aussi « syntaxe » >> Voir la note « checker »	
un cours de langue en ligne	an online language course
le langage assembleur le langage d'assemblage	assembler language assembly language
un langage de balisage (p. ex. le XML)	a markup language (e.g. XML)
un langage informatique	a computer language
le langage machine	machine language
un langage orienté objet	an object-oriented language
un langage de programmation	a programming language
>> Remonter au début du tableau	
la langue d'affichage	the display language
la langue d'édition	the editing language
la langue de l'interface utilisateur	the user interface language
les paramètres de langue les paramètres linguistiques	the language settings
les préférences de langue les préférences linguistiques	the language preferences
la linguistique informatique	computational linguistics
un mot de passe	a password

une police de caractères	a font
un style de police	a font style
une taille de police	a font size
un traducteur automatique	an automatic translator
une traduction automatique	an automatic translation
la traduction assistée par ordinateur (TAO)	computer-aided translation computer-assisted translation (CAT)
>> Voir aussi « traduction, traduire »	
le traitement automatique du langage naturel	natural language processing (NLP)
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau des termes relatifs aux langues et à l'informatique

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

>> Retour à la table des matières

Note relative au mot « checker »

En toute rigueur, le mot anglais « **checker** » signifie « **vérificateur** » en français donc les termes « **grammar checker** », « **spellchecker, spelling checker** » et « **syntax checker** » devraient être traduits en français respectivement par « **vérificateur de grammaire** », « **vérificateur d'orthographe** » et « **vérificateur de syntaxe** » mais on peut admettre que les logiciels en question ont une fonction de **correction** (en anglais « **correction** ») en plus de celle de **vérification** (en anglais « **checking** »), d'où l'utilisation de « **correcteur** » pour traduire « **checker** » dans ce contexte.

NB : les termes « **(relecteur/)/correcteur, (relectrice/)/correctrice** » et « **(relire et) corriger** » se traduisent en anglais respectivement par « **proofreader** » et « **to proofread** » (formes au passé : « **proofread** »).

>> Retour au tableau à l'entrée « correcteur »

Exemples de phrases relatives aux langues et à l'informatique Sample sentences relating to languages and computers

Elle vient de s'inscrire à un cours d'anglais en ligne.
She has just registered for an online English course.

J'ai besoin de télécharger une police de caractères cyrilliques.
... une police de caractères grecs.
I need to download a Cyrillic font.
... a Greek font.

>> Retour au début des notes et phrases relatives aux langues et à l'informatique

>> Retour au début du tableau des termes relatifs aux langues et à l'informatique

>> Retour au début de la section « Quelques autres termes »

[>> Retour à la table des matières](#)

Quelques noms de langues

A few names of languages

Les **tableaux** ci-dessous donnent quelques **noms de langues en français et en anglais**. La plupart des noms en anglais cités ici se retrouvent, en tant que langues officielles, dans la colonne « **Languages** » des tableaux dans les articles dont le titre commence par « États - » dans la rubrique « **Géographie** » de ce site ; cliquez/tapez sur le lien ci-dessous pour y accéder :

[>> Géographie](#)

La série de tableaux est suivie de quelques **notes**.

L'**index alphabétique** ci-dessous permet d'accéder directement aux différents tableaux de cette section et aux notes relatives à certains noms de langues ; vous pouvez aussi **localiser un nom de langue dans l'un des tableaux** en utilisant la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « **Ctrl F** » ; raccourci macOS : « **Commande/Pomme F** »).

[>> index des tableaux : a | b-c | d-f | g-i | j-l | m-n | o-q | r-s | t | u-z](#)

[>> Notes relatives à certains noms/types de langues](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (a)

Noms de langues (a)	Language names
l'afrikaans l'afrikans	Afrikaans
l'albanais	Albanian
l'allemand	German
>> Voir aussi « le suisse-allemand »	
l'alsacien	Alsatian
l'amharique	Amharic
l'anglais	English
l'anglais américain	American English
l'anglais australien	Australian English
l'anglais britannique	British English
l'anglais canadien	Canadian English
l'anglais indien	Indian English
l'anglais néo-zélandais	New Zealand English
l'anglais nord-américain	North American English

>> Voir l'article « L'anglais britannique vs l'anglais américain »	
>> Voir l'article « Anglais britannique et anglais américain mélangés »	
l'apache	Apache
l'arabe	Arabic
l'arménien	Armenian
l'aymara	Aymara
l'azéri	Azeri

>> Retour au début du tableau « Langues (a) »

>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »

>> Retour à la table des matières

Langues (b-c)

Noms de langues (b-c)	Language names
le basque	Basque
le bengali	Bengali
le berbère	Berber
le bichelamar	Bislama
le biélorusse	Belarusian
le birman	Burmese
le bosniaque le bosnien	Bosnian
le breton	Breton
le bulgare	Bulgarian
le cantonais	Cantonese
>> Voir aussi « le chinois »	
le catalan	Catalan
le cherokee	Cherokee
le chichewa	Chichewa
le chinois	Chinese
>> Voir aussi « le cantonais » >> Voir aussi « le mandarin » >> Voir aussi « le putonghua » >> Voir aussi « le wu » >> Voir aussi « le yue » >> Voir la note « chinois, hébreu, Greek »	
le cingalais	Sinhala

le coréen	Korean
le corse	Corsican
le créole haïtien	Haitian Creole
>> Voir la note « creole, pidgin »	
le croate	Croatian

[>> Retour au début du tableau « Langues \(b-c\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (d-f)

Noms de langues (d-f)	Language names
le dakota	Dakota
le danois	Danish
le dari	Dari
le dzongkha	Dzongkha
l'écossais	Scots
l'espagnol	Spanish
l'espéranto	Esperanto
l'estonien	Estonian
le farsi	Farsi
>> Voir aussi « le persan »	
le fidjien	Fijian
le filipino	Filipino
>> Voir aussi « le tagal »	
le finnois	Finnish
le flamand	Flemish
le français	French
le français acadien	Acadian French
le français cadjin le français cajun	Cajun French
le franco-canadien	Canadian French
>> Voir aussi « le québécois »	

[>> Retour au début du tableau « Langues \(d-f\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (g-i)

Noms de langues (g-i)	Language names
le gaélique	Gaelic
le galicien	Galician
le gallois	Welsh
le géorgien	Georgian
le gilbertin	Gilbertese
le grec	Greek
>> Voir la note « chinois, hébreu, Greek »	
le grec ancien	ancient Greek
le grec moderne	modern Greek
le guarani	Guarani
le haoussa le hausa le hawsa	Hausa
l'hébreu	Hebrew
>> Voir la note « chinois, hébreu, Greek »	
l'hébreu ancien	ancient Hebrew
l'hébreu moderne	modern Hebrew
l'hindi	Hindi
l'hiri motu	Hiri Motu
le hongrois	Hungarian
le hopi	Hopi
l'igbo	Igbo
l'indonésien	Indonesian
l'irlandais	Irish
l'iroquois	Iroquoian
l'islandais	Icelandic
l'italien	Italian

[>> Retour au début du tableau « Langues \(g-i\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (j-l)

Noms de langues (j-l)	Language names
le japonais	Japanese
le javanais	Javanese
le kazakh	Kazakh
le khmer	Khmer
le kinyarwanda	Kinyarwanda
le kirghiz	Kyrgyz
le kirundi	Kirundi
le kurde	Kurdish
le lakota	Lakota
le laotien	Lao
le lapon	Lapp Sami language
le latin	Latin
>> Voir la note « latin »	
le letton	Latvian
le lituanien	Lithuanian
le luxembourgeois	Luxembourgish

[>> Retour au début du tableau « Langues \(j-l\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (m-n)

Noms de langues (m-n)	Language names
le macédonien	Macedonian
le malais	Malay
le maldivien	Maldivian Dhivehi
le malgache	Malagasy
le maltais	Maltese
le mandarin	Mandarin

>> Voir aussi « le chinois »	
le maori	Maori
le marathe	Marathi
le marshallais	Marshallese
le maya	Mayan
le mélanésien	Melanesian
le moldave	Moldovan
>> Voir aussi « le roumain »	
le mongol	Mongolian
le monténégrin	Montenegrin
le nahuatl	Nahuatl
le nauruan	Nauruan
le navajo	Navajo
le néerlandais	Dutch
le népalais	Nepali
le norvégien	Norwegian

[>> Retour au début du tableau « Langues \(m-n\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (o-q)

Noms de langues (o-q)	Language names
l'oromo	Oromo
l'ourdou	Urdu
l'ouzbek	Uzbek
le pachto	Pashto
le paluan	Palauan
le persan	Persian
>> Voir aussi « le farsi »	
le peul	Fula Fulani
le polonais	Polish
le portugais	Portuguese

le provençal	Provençal
le putonghua	Putonghua
>> Voir aussi « le chinois »	
le québécois	Canadian French
>> Voir aussi « le franco-canadien »	
le quechua le quichua	Quechua

[>> Retour au début du tableau « Langues \(o-q\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Langues (r-s)

Noms de langues (r-s)	Language names
le romanche	Romansh
le roumain	Romanian
>> Voir aussi « le moldave »	
le russe	Russian
le samoan	Samoan
le sango	Sango
le sanscrit le sanskrit	Sanskrit
le serbe	Serbian
le sesotho	Sesotho
le shona	Shona
le siamois	Siamese
>> Voir aussi « le thaï »	
le sioux	Siouan
le slovaque	Slovak
le slovène	Slovenian
le somali	Somali
le suédois	Swedish
le suisse-allemand	Swiss German
>> Voir aussi « l'allemand »	
le swahili	Swahili

le swati	siSwati Swati Swazi
----------	---------------------------

>> [Retour au début du tableau « Langues \(r-s\) »](#)

>> [Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Langues (t)

Noms de langues (t)	Language names
le tadjik	Tajik
le tagal le tagalog	Tagalog
>> Voir aussi « le filipino »	
le tamoul	Tamil
le tchèque	Czech
le tétoum	Tetum
le thaï	Thai
>> Voir aussi « le siamois »	
le tibétain	Tibetan
le tigrigna	Tigrinya
le tok pisin	Tok Pisin
le tongien	Tongan
le tswana	Tswana Setswana
le turc	Turkish
le turkmène	Turkmen
le tuvaluan	Tuvaluan

>> [Retour au début du tableau « Langues \(t\) »](#)

>> [Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Langues (u-z)

Noms de langues (u-z)	Language names
l'ukrainien	Ukrainian
le vietnamien	Vietnamese
le wallon	Walloon
le wolof	Wolof
le wu	Wu
>> Voir aussi « le chinois »	
le xhosa	Xhosa
le yoruba le yorouba	Yoruba
le yiddish	Yiddish
le yue	Yue
>> Voir aussi « le chinois »	
le zoulou	Zulu

[>> Retour au début du tableau « Langues \(u-z\) »](#)

[>> Retour au début de la section « Quelques noms de langues »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Notes relatives à certains noms/types de langues

Les expressions françaises « **pour moi c'est du chinois** » et « **pour moi c'est de l'hébreu** » se traduisent en anglais par « **it's all Greek to me** ».

[>> Retour au tableau à l'entrée « chinois »](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « grec »](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « hébreu »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

L'expression française « **j'y perds mon latin** » peut se traduire en anglais par « **I'm totally confused by this** » (en français « **ça m'embrouille totalement** ») ou par « **I can't make head nor tail of this** » (en français « **ça n'a ni queue ni tête pour moi** »).

[>> Retour au tableau à l'entrée « latin »](#)

[>> Retour au début des notes relatives à certains noms/types de langues](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Les mots anglais « **creole** » et « **pidgin** » figurent dans cet article avec la première lettre en minuscule lorsqu'il s'agit de **types de langues** mais on les trouve parfois écrits (ailleurs que dans cet article) avec la première lettre en majuscule. Dans cet article une première lettre en majuscule a été utilisée pour « **Haitian Creole** » (en français « **Créole haïtien** ») parce qu'il s'agit du **nom d'une langue (officielle)**.

[>> Retour au tableau à l'entrée « créole haïtien »](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « créole »](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « pidgin »](#)

[>> Retour au début des notes relatives à certains noms/types de langues](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Le mécanisme de formation des mots en **verlan** est **différent de** celui d'un langage secret anglais nommé « **pig Latin** », où, de manière générale, les mots commençant par une consonne (ou groupe de consonnes) sont transformés en la déplaçant vers la fin du mot et en la faisant suivre de « **ay** », tandis que les mots commençant par une voyelle sont transformés en y ajoutant par exemple le suffixe « **way** » ; par exemple :

Le mot français « énérvé » se dit « vénère » en verlan.

The French word "énérvé" is "vénère" in "verlan".

La phrase en anglais « Have a nice day! » se dit « Avehay away icenay ayday! » en « pig Latin ».

The sentence in English "Have a nice day!" is "Avehay away icenay ayday!" in pig Latin.

Il y a un autre type d'argot anglais nommé « **back slang** » (en français littéralement « **argot inversé** » ?), où les mots sont transformés en les prononçant comme si on les lisait à l'envers, parfois avec d'autres modifications, ce qui est un mécanisme quelque peu **différent de** celui du **verlan** ; par exemple :

Les mots anglais « back slang » se prononcent « kay-cab gee-nals » en « back slang ».

The English words "back slang" are pronounced "kay-cab gee-nals" in back slang.

Pour en savoir plus sur le « **pig Latin** » et le « **back slang** » googlez ces termes et/ou consultez les articles sur les sites auxquels conduisent les liens ci-dessous :

[>> pig Latin \(Collins English dictionary\)](#)

[>> back slang \(Oxford English Living dictionary\)](#)

[>> Retour au tableau à l'entrée « verlan »](#)

[>> Remonter dans les notes relatives à certains noms/types de langues](#)

[>> Retour au début des notes relatives à certains noms/types de langues](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Récapitulation des liens vers d'autres articles sur ce site et quelques autres sites, dans leur ordre d'apparition dans cet article :

- >> [éventuellement, éventuel vs eventually, eventual](#)
- >> [actuellement vs actually](#)
- >> [pour valoir ce que de droit](#)
- >> [Communication \(rubrique\)](#)
- >> [Traduction en anglais des verbes « dire, raconter, parler, déclarer »](#)
- >> [Règles relatives aux majuscules non respectées](#)
- >> [Languages \(Calliope - University of Antwerp\)](#)
- >> [CV et lettres de motivation en bon anglais](#)
- >> [Mot invariable : « knowledge »](#)
- >> [Abréviations \(rubrique\)](#)
- >> [Contractions](#)
- >> [Faux amis \(rubrique\)](#)
- >> [Prononciation de l'anglais](#)
- >> [Verbes anglais - temps, modes, voix, aspect, formes](#)
- >> [Verbes anglais - formes simples et progressives](#)
- >> [Cas possessif, génitif](#)
- >> [Verbes anglais - auxiliaires de mode](#)
- >> [Verbes anglais irréguliers](#)
- >> [Règles de ponctuation non respectées](#)
- >> [Guillemets](#)
- >> [Dictionnaires](#)
- >> [IPA Chart With Sounds \(IPA\)](#)
- >> [Mnémoniques](#)
- >> [Géographie \(voir les articles dont le titre commence par « États - »\)](#)
- >> [L'anglais britannique \(GB\) vs l'anglais américain \(US\)](#)
- >> [Anglais britannique et anglais américain mélangés](#)
- >> [pig Latin \(Collins English dictionary\)](#)
- >> [back slang \(Oxford English Living dictionary\)](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

>> [Retour au début de l'article](#)